

# Mrk

## Chapter 10

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς, ἔρχεται εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας, καὶ πέραν  
-וְ מִשָּׁם קָם בָּא אֶל הַגְּבוּלוֹת שֶׁ-לְיְהוּדָה וְ- מֵעֵבֶר  
[G2532](#) [G1564](#) [G0450](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#)

τοῦ Ἰορδάνου. καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς  
-הַ יַרְדֵּן וְ- הַלְכוּ שׁוֹב קְהָלִים אֵלָיו וְ- וְ- כְמוֹ-שֶׁ-  
[G3588](#) [G2446](#) [G2532](#) [G4848](#) [G3825](#) [G3793](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5613](#)

εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.  
נָהַג שׁוֹב לְמַד אֹתָם  
[G1486](#) [G3825](#) [G1321](#) [G0846](#)

בפעם:כפעם וילמדם עם המון אליו עוד ויקהלו הורדן מעבר יהודה גבול אל וילך משם ויקם |

2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτόν, εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα  
-וְ נִגְשׁוּ פְרוּשִׁים שְׁאֵלוּ אֹתוֹ הֲאִם מִתָּר מִן-אִישׁ אִשָּׁה  
[G2532](#) [G4334](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1832](#) [G0435](#) [G1135](#)

ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.  
לְשַׁלַּח מְנַסִּים אֹתוֹ  
[G0630](#) [G3985](#) [G0846](#)

אתו:מנסים והם אשתו את לשלח איש יוכל אם וישאלהו הפרושים אליו ויגשו |

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς?  
הוּא וְ- עָנָה אָמַר לָהֶם מָה לָכֶם צִוָּה מֹשֶׁה  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1781](#) [G3475](#)

משה:אתכם צוה מה אליהם ויאמר ויען |

4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ  
הֵם וְ- אָמְרוּ הֲשָׁה מֹשֶׁה סֵפֶר כְּרִיתוֹת לְכַתֵּב וְ-  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2010](#) [G3475](#) [G0975](#) [G0647](#) [G1125](#) [G2532](#)

ἀπολῦσαι.  
לְשַׁלַּח  
[G0630](#)

ולשלח:כריתת ספר לכתב התיר משה ויאמרו |

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν, ἔγραψεν  
-הַ וְ- יֵשׁוּעַ אָמַר לָהֶם לְ- לְ- קָשִׁי-לֵב כֶּ- כָּתַב  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G1125](#)

ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;  
לָכֶם וְ-תִ-הֲ מִצְוָה הִיא  
[G4771](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3778](#)

הזאת:המצוה את לכם כתב לבבכם קשי בעבור אליהם ויאמר ישוע ויען |

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.  
-מִ וְ- תְחִלָּתָה הִבְרִיאָה זָכָר וְ- וְ- נְקֵבָה עָשָׂה אֹתָם  
[G0575](#) [G1161](#) [G0746](#) [G2937](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

אלהים:אתם עשה ונקבה זכר הבריאה מראשית אבל

7 ἔνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,  
למען זאת יעזב אדם את-אביו ו-את-אמו  
[G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

«καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ»,  
ו-ידבק אל-ה-אשה ו-  
[G2532](#) [G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

באשתו:ודבק אמו ואת אביו את איש יעזב כן על

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ  
ו-יהיו ה-שנים ל-בשר אחד לכן עוד-לא הם שנים אלא  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G4561](#) [G1520](#) [G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#)

μία σάρξ.  
אחד בשר  
[G1520](#) [G4561](#)

אחד:בשר אם כי שנים עוד אינם אפוא כן ואם אחד לבשר שניהם והיו

9 ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.  
אשר לכן ה-אלהים חבר אדם לא יפריד  
[G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

אדם:יפרידנו לא אלהים חבר אשר את לכן

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν.  
ו-אל בית-שוב ה-תלמידים על זאת שאלו אתו  
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1905](#) [G0846](#)

זאת:על אתו לשאל תלמידיו וישבו בבית והיו

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ  
ו-אמר להם אשר אם ישלח את-ה-אשתו ו-ישא  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#)

ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν.  
אחרת נואף עליה-  
[G0243](#) [G3429](#) [G1909](#) [G0846](#)

עליה:הוא נאף אחרת ולקח אשתו את המשלח אליהם ויאמר

12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον, μοιχᾶται.  
ו-אם היא שלחה את-ה-איש ה-תשא אחר נואפת  
[G2532](#) [G1437](#) [G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#)

היא:נאפת אחר איש ולקחה אישה תעזב כי ואשה

13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδιά, ἵνα αὐτῶν ἄψηται. οἱ δὲ μαθηταὶ  
ו-הביאו אליו ילדים ל-ש-הם יגע יגע  
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#)

ἐπέτιμησαν αὐτοῖς.  
נערו בהם  
[G2008](#) [G0846](#)

במביאהם:התלמידים ויגערו בהם יגע למען ילדים אליו ויביאו

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑφετε τὰ παιδιά  
 רָאָה וְ- ה־ יֵשׁוּעַ הִתְקַצָּה וְ- אָמַר לָהֶם הִנִּיחוּ ה־ יְלָדִים  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0023](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#)

ἔρχεσθαι πρὸς με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων, ἐστὶν ἡ  
 לָבוֹא אֵלַי וְ- נִי- אֵל תִּמְנְעוּ אֹתָם וְ- שָׁל- כִי כֹאֲלֵה הִיא ה־  
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
 מַלְכוּת מְלֹכֹת ה־ שָׁל- אֱלֹהִים  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים:מלכות לאלה כי תמנעום ואל אלי לבוא לילדים הניחו אליהם ויאמר ויכעס ישוע וירא

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς  
 אָמֵן אָמַר לְכֶם אֲשֶׁר אִם לֹא יִקְבַּל תְּה־ אֶת- מַלְכוּת מְלֹכֹת ה־ אֱלֹהִים  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#)

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.  
 יֶלֶד לֹא לֹא יִכְנֹס אֵל ה־  
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

בה:יבא לא הוא כילד האלהים מלכות את יקבל לא אשר כל לכם אני אמר אמן

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτά.  
 וְ- חָבַק אֹתָם בְּרַךְ שָׁם ה־ יָדָיו עַל ה־  
[G2532](#) [G1723](#) [G0846](#) [G2127](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#)

עליהם:ידיו את בשומו ויברכם ויחבקם

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὄδον, προσδραμῶν εἷς καὶ γονυπετήσας  
 וְ- כִּי-צָאוּ ה־ אֵל הַדֶּרֶךְ רָץ אֶתְרָ וְ- כָרַע-בְּרַךְ  
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3598](#) [G4370](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1120](#)

αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζῶην αἰώνιον  
 לְפָנָיו שָׁאֵל אֹתוֹ מוֹרֵי מוֹטֵב מָה אֶעֱשֶׂה וְ- שָׁ- תִיִּים עוֹלָם  
[G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2222](#) [G0166](#)

κληρονομήσω?  
 אֵירָשׁ  
[G2816](#)

עולם:חיי ואירש אעשה מה הטוב רבי אותו ושאל לפניו ויכרע אליו רץ איש והנה לדרך בצאתו ויהי

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός, εἰ  
 ה־ ה־ יֵשׁוּעַ אָמַר לוֹ מִדּוּעַ אֹתִי קוֹרָא טוֹב אֵין-אִישׁ טוֹב אִם  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#) [G1487](#)

μὴ εἷς, ὁ Θεός.  
 לֹא אֶתְרָ ה־ אֱלֹהִים  
[G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים:אחד בלתי טוב אין טוב לי קראת מדוע ישוע לו ויאמר

19 τὰς ἐντολὰς οἷδας; Μὴ φονεύσης; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ κλέψης; Μὴ  
 מִצְוֹת יוֹדֵעַ לֹא תִרְצָח לֹא תִנְאַף לֹא תִגְנֹב לֹא  
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G2813](#) [G3361](#)

ψευδομαρτυρήσης; Μὴ ἀποστερήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.  
 תַּעֲנֶה-שָׁקֵר לֹא תִגְזֹל תִּימָא תוֹן אָבִיךָ וְ- אֶת- אֶת- אִמְךָ  
[G5576](#) [G3361](#) [G0650](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

אמך: ואת אביך את כבוד תעשק לא שקר עד תענה לא תננב לא תרצח לא תנאף לא המצות את ידעת הן

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφύλαξάμην, ἐκ νεότητός  
הוא -ְ אָמַר לוֹ מוֹרֵי אֱלֹהִים כָּל שְׁמִרְתִּי מ- נְעוּרַי  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#)

μου.  
שְׁלִי-  
[G1473](#)

נעוריי: שמרתי אלה כל את רבי אליו ויאמר ויען

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἔν  
-הָ -ְ יֵשׁוּעַ הַבֵּיט בְּ-י אָהֵב אֹתוֹ -ְ אָמַר לוֹ אָהֵב  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#)

σε ὕστερεϊ: ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ  
לְךָ חָסֵר לְךָ אֶת-כָּל-מְדַ-שׁ אֲשֶׁר לְךָ מִכֵּר -ְ תֵן לְ-הָ עֲנִיִּים -ְ  
[G4771](#) [G5302](#) [G5217](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#)

ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,  
יְהִי-לְךָ יְהִי אֹצֵר בְּ- שָׁמַיִם -ְ בֵּא לְךָ אַחֲרַי  
[G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

את שא ובוא בשמים אוצר לך ויהי לעניים ותן לך אשר כל את מכר לך חסרת אחת אליו ויאמר ויאהבהו ישוע בו ויבט אחרי: ולך הצלב

22 ὁ δὲ, στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν γὰρ ἔχων  
הוא -ְ נִעְצַב עַל -הָ דְבַר הַלֵּךְ עָצוּב הָיָה כִּי הָיָה לוֹ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4768](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2192](#)

κτῆματα πολλά.  
נְכָסִים רַבִּים  
[G2933](#) [G4183](#)

לו: היה רב הון כי לו וילך ויעצב הזה הדבר על לו ויצר

23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως  
-ְ הִסְתַּכַּל -הָ יֵשׁוּעַ אָמַר לְ-הָ תַלְמִידִים י- כְּמָה קָשָׁה  
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1423](#)

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται!  
-הָ -הָ מָמוֹן בְּעָלֵי אֵל -הָ מַלְכוּת מְ-שָׁל- אֱלֹהִים יִכְנָסוּ  
[G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

האלהים: מלכות אל לבוא נכסים לבעלי יקשה כמה תלמידיו אל ויאמר סביב ישוע ויבט

24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς,  
-הָ -ְ תַלְמִידִים הִשְׁתוּמְמוּ עַל -הָ דְבָרִים י- כְּמָה יֵשׁוּעַ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2284](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#)

πάλιν ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν  
שׁוּב עָנָה אָמַר לָהֶם לְבָנִים כְּמָה קָשָׁה הוּא אֵל -הָ מַלְכוּת  
[G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4459](#) [G1422](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ εἰσελεῖν, <τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν>!  
שְׁל- אֱלֹהִים לְהִכְנִס -הָ בּוֹטְחִים בְּ- מָמוֹן  
[G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G5536](#)

האלהים: מלכות אל לבוא חילם על לבטחים קשה מה בני להם ויאמר ויען ישוע ויסף דבריו על התלמידים ויבהלו



30 ἔαν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας, καὶ  
 אם לא יקבל מאה-פעמים עתה -ב- ה- זמן הנה בתים -  
[G1437](#) [G3361](#) [G2983](#) [G1542](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G3614](#) [G2532](#)

ἀδελφούς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγρούς, μετὰ  
 אחים -י אחיות -י אמהות -י ילדים -י שדות עם  
[G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G2532](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0068](#) [G3326](#)

διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.  
 רדיפות -י -ב- ה- עולם -ה- הבא תיים עולם  
[G1375](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

חיי הבא ובעולם ושרות ובנים ואמות ואחיות ואחים בתים כהמה פעמים מאה הרדיפות בכל הזה בזמן עתה יקח לא אשר  
 :עולמים

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.  
 רבים -י יהיו ראשונים אחרונים -י -ה- אחרונים ראשונים  
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#)

ראשונים:והאחרונים אחרונים יהיו הראשונים מן רבים ואולם

32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν  
 היו -י -ב- ה- דרך עולם אל ירושלים -י הנה  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1510](#)

προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες  
 הולך הולכים לפניו -ה- ישוע -י השתוממו -ה- -י ההולכים-אחריו  
[G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2284](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0190](#)

ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ  
 יראו -י לקח שוב את-ה- שנים-עשר החל להם לומר -ה-  
[G5399](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3825](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0756](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:  
 עתיד לו לקרות  
[G3195](#) [G0846](#) [G4819](#)

העשר שנים את אליו לקחת ויוסף אחריו בלכתם ויראים נבהלים והמה לפניהם הולך וישוע ירושלים בעלותם בדרך ויהי  
 לאמר:יקרהו אשר את להם להגיד ויחל

33 ὅτι Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 כי הנה עולים אל ירושלים -י -ה- בן-ה- של האדם  
[G3754](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν  
 ימסר -ה-ל-ה- כהנים-הגדולים -י -ה-ל- סופרים -י ירשיעו  
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#)

αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.  
 אתו ל-מנת -י ימסרו אתו ל-ה- גוים  
[G0846](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#)

לגוים:אתו וימסרו למות וירשיעהו ולסופרים הכהנים לראשי ימסר האדם ובן ירושלימה עלים אנחנו הנה

34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,  
 -י ילעגו -ב-י -י יקו -ב-י -י ישוטו אתו  
[G2532](#) [G1702](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3146](#) [G0846](#)

καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.  
 -י יתרגו -י אחר ימים יקום  
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

יקום: קום השלישי וביום ומיתהו בפניו וירקו בשוטים ויכהו בו ויהתלו

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ Ζεβεδαίου,  
-וְנִשְׁאוּ אֵלָיו יַעֲקֹב יוֹחָנָן -הֵן שְׁנֵי בְנֵי זְבֻדִי  
[G2532](#) [G4365](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#)

λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐν αἰτήσωμέν σε, ποιήσης  
אָמְרוּ לוֹ מוֹרֵי רוֹצִים -שְׁ אֲשֶׁר אַם נִבְקֶשׁ תְּ- תַעֲשֶׂה  
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G4771](#) [G4160](#)

הָמִין.  
לְנִי  
[G1473](#)

ממך: נשאל אשר את לנו תעשה כי נפשנו אותה רבי ויאמרו זבדי בני ויוחנן יעקב אליו ויקרבו

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?  
הוּא -וְ אָמַר לָהֶם מָה רוֹצִים אוֹתִי לַעֲשׂוֹת לָכֶם  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#)

לכם: אעשה כי אותם מה אליהם ויאמר

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἶς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ εἶς  
הֵם -וְ אָמְרוּ לוֹ תֵן לָנוּ -שְׁ אֶחָד תְּ- מִ- יְמִין -וְ אֶחָד  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1520](#) [G4771](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.  
-מִ- שְׂמֹאל נָשַׁב -בְּ- -הֵן כְּבוֹד תְּ-  
[G1537](#) [G0710](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G4771](#)

בכבודך: לשמאלך ואחד לימינך אחד לשבת לנו תנה אליו ויאמרו

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν  
-הֵן -וְ יֵשׁוּעַ אָמַר לָהֶם לֹא יוֹדְעִים מָה מְבַקְשִׁים יְכוּלִים לְשַׁתּוֹת  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#) [G1410](#) [G4095](#)

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι  
-אֶת-הֵן כּוֹס אֲשֶׁר אֲנִי שׁוֹתָה אוֹ -אֶת-הֵן טְבִילָה אֲשֶׁר אֲנִי נֹטְבֵל  
[G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#)

βαπτισθῆναι?  
לְהִטְבֵּל  
[G0907](#)

אני אשר בטבילה ולהטבל שתה אני אשר הכוס את לשותות תוכלו היכל שאלתם אשר את ידעתם לא ישוע אליהם ויאמר  
בה:נטבל

39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ  
הֵם -וְ אָמְרוּ לוֹ יְכוּלִים -הֵן -וְ יֵשׁוּעַ אָמַר לָהֶם -אֶת-הֵן  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι,  
כּוֹס אֲשֶׁר אֲנִי שׁוֹתָה תִשְׁתּוּ -וְ -אֶת-הֵן טְבִילָה אֲשֶׁר אֲנִי נֹטְבֵל  
[G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#)

βαπτισθήσεσθε;  
תִּטְבְּלוּ  
[G0907](#)

תטבלו: בה נטבל אני אשר ובטבילה תשתו שתה אני אשר הכוס את ישוע אליהם ויאמר נוכל אליו ויאמרו

40 τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου, ἢ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἔμὸν  
 -ה -י לְשֵׁבַת -מ- יְמִין מוֹ, הִי אִו -מ- לְשֵׁמְאֵל, לֹא הוּא הוּא -שְׁלִי-

δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἠτοιμάσται.  
 לְתַתּוֹת אֲלֵא לְ-אֲשֶׁר הוֹכֵן  
[G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#)

להם:הוכן לאשר בלתי לתתה בידי אין ולשמאלי לימיני שבת אך

41 Καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.  
 -י שְׁמַעוּ -ה עֲשָׂרָה הִחִלוּ לְכַעַס עַל יַעֲקֹב -י יוֹחָנָן  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0756](#) [G0023](#) [G4012](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

ויוחנן:יעקב על לכעוס ויחלו העשרה זאת כשמע ויהי

42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι οἱ  
 -י קָרָא אָהָם -ה יְשׁוּעַ אָמַר לָהֶם יוֹדְעִים כִּי -ה -ה  
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)

δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν; καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν  
 נְהַשְׁבִּים אָרְחִין שְׁל-ה- גוֹיִם שׁוֹלְטִים בָּהֶם -י -ה גְּדוֹלִים מ-

κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.  
 רוֹדִים בָּהֶם  
[G2715](#) [G0846](#)

עליהם:שולטים וגדוליהם בהם רדים הם הגוים לשרי הנחשבים כי ידעתם אתם אליהם ויאמר ישוע להם ויקרא

43 οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὁς ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι  
 לֹא כַכָּה -י הוּא -ב- עִמָּכֶם אֲלֵא אֲשֶׁר אִם יִרְצֶה גְּדוֹל לְהִיֹּת  
[G3756](#) [G3779](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3173](#) [G1096](#)

ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος;  
 -ב- עִמָּכֶם יְהִיָּה מְ- מְשָׁרֵת  
[G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

למשרת:לכם יהיה ביניכם גדול להיות החפץ אם כי ביניכם כן לא ואתם

44 καὶ ὁς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.  
 -י אֲשֶׁר אִם יִרְצֶה -ב- עִמָּכֶם לְהִיֹּת רִאשׁוֹן יְהִיָּה לְ-כָלֶם עֲבָד  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1401](#)

לכל:עבד יהיה ראשון בכם להיות והחפץ

45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ  
 -י נָם -ה -ב-ה- שְׁל- שְׁל- הָאָדָם לֹא בָּא לְהַשְׁרֵת אֲלֵא  
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.  
 לְשָׁרֵת -י לְתַתּוֹת לְ-אֶת-ה- נַפְשׁ י- כֹּפֶר בְּעַד רַבִּים  
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

רבים:תחת כפר נפשו את ולתת לשרת אם כי ישרתוהו למען בא לא הוא אף האדם בן כי

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχῶ; Καὶ ἔκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχῶ, καὶ  
 -וְ בָאוּ אֶל יְרִיחוֹ; -וְ בִצְאוֹ י- מ- יְרִיחוֹ -וְ  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G2532](#)  
 τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,  
 -הַ תַּלְמִידִים י- -וְ קָהָל רַב -הַ בֶּן שְׁמַאי בֶר-שְׁמַאי  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G5207](#) [G5090](#) [G0924](#)  
 τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.  
 עוֹר עֵבֶר קִבְּץְוּ יָשֵׁב עַל הַדֶּרֶךְ  
[G5185](#) [G4319](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

לשאל הדרך יד על ישב עור איש שימי בן ברטימי והנה רב עם והמוון ותלמידיו הוא מיריחו כצאתו ויהי יריחו ויבאו  
 נדבות:

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστίν, ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν,  
 -וְ שָׁמַע כִּי יֵשׁוּעַ -הַ נְצֻרִי הוּא הֵחָל לְצַעַק -וְ לֵאמֹר  
[G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G0756](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#)  
 Υἱὲ Δαυίδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.  
 -בֶּן-דָּוִד יֵשׁוּעַ רַחֵם נִי-  
[G5207](#) [G1138](#) [G2424](#) [G1653](#) [G1473](#)

חנני:ישוע דוד בן אנה ויאמר לצעק ויחל הנצרי ישוע הוא כי וישמע

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῶ μαλλον ἔκραζεν,  
 -וְ נָעֲרֻוּ ב-וְ רַבִּים -שׁ יִשְׁתַּק הוּא -וְ בִיחָר יוֹתֵר צַעַק  
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2896](#)  
 Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.  
 -בֶּן-דָּוִד רַחֵם נִי-  
[G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

חנני:דוד בן לצעק הרבה והוא להשתיקו רבים בו ויגערו

49 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλόν,  
 -וְ עָמַד -הַ יֵשׁוּעַ אָמַר קְרֹאוּ לוֹ -וְ קְרֹאוּ -לְ-הַ עוֹר  
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3588](#) [G5185](#)  
 λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.  
 אָמְרוּ לוֹ חֲזַק קוּם קוּרֵא לְךָ  
[G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1453](#) [G5455](#) [G4771](#)

לך:קרא קום אליו ויאמרו לעור ויקראו לו קראו ויאמר ישוע ויעמד

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν  
 הוּא -וְ הִשְׁלִיךְ -הַ אֶת-הַ בְּגָדוֹ י- קָפַץ בָּא אֶל -הַ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0577](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#)  
 Ἰησοῦν.  
 יֵשׁוּעַ  
[G2424](#)

ישוע:אל ויבא ויקם מעליו שמלתו את וישלך

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ  
 -וְ עָנָה לוֹ -הַ יֵשׁוּעַ אָמַר מָה לְךָ רְצוֹנָה אֲעִשֶׂה -הַ  
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#)  
 δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.  
 -וְ עוֹר אָמַר לוֹ רַבּוּנִי -שׁ אֲרְאֶה  
[G1161](#) [G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4462](#) [G2443](#) [G0308](#)

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὑπάγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ  
-י -ה ישוע אָמַר לוֹ לְךָ -ה -ה אָמוּנָה הוֹשִׁיעַ הוֹשִׁיעַ אַתָּה -י  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#)  
εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.  
מִיָּד רָאָה -י הִלְךָ אַחֲרָיו -בְּ -ה הִלְךָ  
[G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)